

Костюшина Юлия Игоревна

ЭЛЕКТРОННОЕ УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ В СИСТЕМЕ СРЕДСТВ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

В статье рассматриваются современные технологии обучения русскому языку как иностранному в специальных целях. Автор акцентирует внимание на возможностях использования компьютерных технологий в процессе подготовки профессионально-ориентированных учебных материалов, а также приводит отдельные фрагменты разработанного им электронного учебного пособия для студентов медицинских вузов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/3-3/58.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 3. С. 202-204. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/3-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 378.147:482-07

В статье рассматриваются современные технологии обучения русскому языку как иностранному в специальных целях. Автор акцентирует внимание на возможностях использования компьютерных технологий в процессе подготовки профессионально-ориентированных учебных материалов, а также приводит отдельные фрагменты разработанного им электронного учебного пособия для студентов медицинских вузов.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; учебники; профессионально-ориентированное обучение; технологии обучения; электронное учебное пособие.

Костюшина Юлия Игоревна, к. пед. н., доцент

*Рязанский государственный медицинский университет имени академика И. П. Павлова
Министерства здравоохранения Российской Федерации
kosjuly@mail.ru*

ЭЛЕКТРОННОЕ УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ В СИСТЕМЕ СРЕДСТВ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Современная лингводидактическая ситуация диктует необходимость пересмотра содержания и структуры учебного материала по специальности с учетом новых возможностей информационного пространства.

Проблема создания оптимальных педагогических условий для повышения эффективности обучения иноязычной устной и письменной речи с использованием различных технологий, нацеленных на овладение обучающимися профессионально-ориентированным языком, является актуальной.

Профессионально-ориентированные учебные пособия сейчас занимают свое достойное место среди учебников по русскому языку как иностранному.

«В настоящее время существуют две группы профессионально-ориентированной учебной литературы по русскому языку для иностранных учащихся. Первую группу составляют учебные пособия для иностранных студентов российских вузов, нацеленные на формирование и развитие языковых и речевых навыков и умений, необходимых для общения в учебной и научной сферах коммуникации. Вторая группа учебных пособий – это профессионально-ориентированные средства обучения для иностранцев, использующих русский язык в деловом профессиональном общении» [1, с. 27].

Переход от учебников на бумажных носителях к интерактивным пособиям означает переход от линейной презентации учебного материала к многоуровневой. Компьютерные технологии (мультимедиа, базы данных и др.) позволяют в настоящее время ставить и решать задачи создания учебников нового типа – электронных учебников.

«Электронным учебником называется новое средство обучения на компьютерном диске, хранящем аудио-, видео-, текстовую и графическую информацию. Электронный учебник – это автоматическая обучающая система, включающая в себя дидактические, методические, информационно-справочные материалы по учебной дисциплине, а также программное обеспечение, которое позволяет комплексно использовать их для самостоятельного получения и контроля знаний» [2].

Электронные пособия по русскому языку как иностранному (далее РКИ), на наш взгляд, вовлекают иностранных учащихся в русскоязычную речевую деятельность, что предоставляет новые возможности знакомства с актуальной и аутентичной информацией о стране изучаемого языка.

На этапе подготовки программы курса РКИ для студентов лечебного факультета нами была предпринята попытка создания электронного учебного пособия «Изучаем язык специальности», которое в настоящее время проходит апробацию. Данный учебный материал составлен с использованием видеоматериала (ряд эпизодов из кинофильма «Морфий»), литературных произведений М. А. Булгакова (цикл рассказов «Записки юного врача») и профессионально-ориентированных текстов по специальности.

Цель пособия состоит в развитии и активизации у обучающихся навыков профессионального общения с использованием различных вариантов лексико-грамматических конструкций русского языка и активным употреблением речевых единиц, позволяющих студентам удовлетворять коммуникативные потребности в наборе ситуаций и тем профессиональной и социокультурной сферы общения.

Подбор, содержание и организация учебного материала направлены на формирование языковых умений и навыков общения в процессе овладения языком специальности.

Работа с учебным материалом может осуществляться как под руководством преподавателя, так и самостоятельно. В зависимости от индивидуальных особенностей учащихся и условий обучения задания можно выполнять выборочно.

Структура пособия включает десять блоков, каждый из которых, в свою очередь, делится на разделы и подразделы. Блоки, посвященные изучению текстов по анатомии и физиологии, имеют следующие разделы: «Терминологический минимум», «Читаем тексты по специальности», «Слушаем тексты по специальности», «Тексты художественных произведений», «Практические работы», «Видеоматериалы», «Контрольные вопросы и тесты», «Словарик лексических трудностей». Каждый из представленных блоков, с одной стороны, самостоятелен, а с другой стороны, может легко интегрироваться с другими частями учебного пособия.

Остановимся подробнее на отдельных блоках, их разделах и подразделах.

Первый раздел в большинстве блоков – «Терминологический минимум» – ставит своей целью формирование потенциального словаря учащихся по изучаемой теме. Работа с материалом этого раздела дает возможность полного восприятия и понимания информационного поля. Помимо традиционного визуального представления материала для чтения, в раздел включается озвучивание терминов и терминологических сочетаний, а также задания по написанию терминов под диктовку. За толкованием значения слов и их переводом можно обратиться к разделу «Словарик лексических трудностей», где представлены как ресурсы системы (перевод медицинского термина на латинский, английский и французский языки), так и элементы системы (например, «Глоссарий», позволяющий обучающимся самим формировать свой словарь и давать собственные пояснения к словам).

Для дальнейшей отработки новой лексики учащимся предлагается выполнить ряд упражнений, включенных в этот же раздел, которые помогут снять лексические трудности, связанные с использованием медицинских терминов и терминологических сочетаний, а затем перейти в разделы «Читаем тексты по специальности» и «Слушаем тексты по специальности».

В разделах «Читаем тексты по специальности» и «Слушаем тексты по специальности» представлены аутентичные и адаптированные общенаучные, учебно-научные и научно-популярные тексты по анатомии и физиологии. Главная цель текстов – знакомство учащихся со словами и оборотами научного стиля с учетом специальности, а также их введение в активный словарь.

Раздел «Практические работы» весьма вариативен и тесно связан с разделами «Читаем тексты по специальности», «Слушаем тексты по специальности», «Тексты художественных произведений». Задания этого раздела направлены на проверку понимания студентами прочитанного и услышанного текста, на выработку умения извлекать из текста необходимую информацию, строить аргументированное монологическое высказывание на основе материала текста, на контроль усвоения языковых средств текста. Кроме того, здесь представлены грамматические упражнения, материал для которых отобран с учетом активного употребления грамматических форм и синтаксических конструкций в устной речи. Для отработки коммуникативных навыков учащихся можно перейти в подраздел «Приложение», где представлены задания в традиционной и интерактивной формах на материале языка специальности.

Таким образом, важные для понимания специфики профессиональные высказывания оказываются многократно прочитанными и осмысленными.

Обратим внимание на формы представления художественных текстов произведений М. А. Булгакова в разделе «Тексты художественных произведений». Данные аутентичные материалы подобраны с учетом специфики преподавания курса и являются дополнением к текстам специальности, а также иллюстрируются видеоматериалом, что способствует их лучшему восприятию и пониманию.

Социокультурный и/или исторический подтекст, который может быть непонятен учащимся, снабжен гиперссылками, помогающими снять лексические трудности в процессе получения новой информации, активизировать познавательную деятельность студентов, расширяя их кругозор, а также развивать логическое мышление в рамках изучения РКИ, что, в свою очередь, способствует совершенствованию умений и навыков речевой деятельности обучаемых.

Включение в блоки фрагментов художественного фильма А. Балабанова «Морфий», снятого по мотивам рассказов цикла «Записки юного врача» великого русского писателя М. А. Булгакова, позволяет вывести учащихся на сложные вопросы сопоставления художественного слова и его кинематографической интерпретации. «Использование аудиовизуальных средств способствует формированию умений общения в профессиональной сфере, пониманию текста, звучащего в быстром темпе, усвоению синтаксиса и фразеологии, отработке произношения и интонации, дальнейшему развитию лексической эрудиции студентов» [3, с. 92].

Раздел «Контрольные вопросы и тесты» содержит ряд тестовых заданий, различных по объему и уровню сложности, выполнение которых представляет собой ограниченную по времени процедуру ответа на вопросы (теоретического и практического характера) содержательной части с автоматическим выставлением оценки, что дает возможность самостоятельного контроля знаний и контроля под наблюдением преподавателя.

Как и большинство электронных курсов, учебное пособие «Изучаем язык специальности» предполагает организацию различных форм самостоятельной работы студентов, направленной на развитие устной и письменной речи в рамках профессиональной коммуникации. Помимо заданий, связанных с написанием рефератов, конспектов, сочинений, эссе, развернутых ответов на вопросы, учащимся предлагается составление возможных вариантов сценария фильма и озвучивание отдельных его кадров с последующим обсуждением.

Применение цифровых технологий обучения русскому языку значительно расширяет возможности представления и подачи учебной информации, повышает мотивацию к обучению, улучшает понимание и освоение изучаемого материала, способствует, по нашему мнению, наглядному, полному и глубокому раскрытию темы, экономии учебного времени.

Работа с профессионально-ориентированным электронным учебным пособием имеет большие перспективы, поскольку оптимизирует учебный процесс; создает условия для саморазвития личности; предлагает учащимся избыточный запас информационных ресурсов и при этом дает инструмент для ориентации в них; обеспечивает вариативность и индивидуализацию обучения; позволяет реализовывать различные стратегии и тактики получения знаний.

Список литературы

1. **Алексеева Л. Е.** Методика обучения профессионально-ориентированному иностранному языку. Курс лекций: метод. пособие. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2007. 136 с.
2. **Карпова А. К.** Электронный учебник В. А. Карпова «Russian» как современный учебник РКИ [Электронный ресурс]. URL: <http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/100381/1/Карпова> (дата обращения: 17.01.2015).
3. **Костюшина Ю. И.** Развитие коммуникативных умений и языковых навыков иностранных учащихся медицинского вуза с использованием художественного кинофильма // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. 2. С. 89-93.

**ELECTRONIC TEXTBOOK IN TEACHING AID SYSTEM
FOR PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

Kostyushina Yuliya Igorevna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Ryazan State Medical University named after Academician I. P. Pavlov
kosjuly@mail.ru

The article examines the modern technologies of teaching Russian as a foreign language for special purposes. The author analyzes the potentials of computer technologies when preparing professionally oriented educational materials and presents the fragments of her original electronic textbook for medical students.

Key words and phrases: Russian as foreign language; textbooks; professionally oriented teaching; teaching methods; electronic textbook.

УДК 371.842

В статье рассматриваются вопросы влияния онлайн-пространства образовательно-развлекательного фандома на развитие читательского общения и интереса к чтению современных школьников. Представляются результаты эмпирических исследований, связанные с социально-культурными педагогическими особенностями фандома. Обосновывается необходимость поиска новых способов приобщения современных школьников к литературному чтению в условиях информационной культуры общества XXI века.

Ключевые слова и фразы: фандом; фанфикшн; онлайн-пространство; читательская коммуникация; приобщение к чтению.

Мокшина Юлия Львовна

Санкт-Петербургский государственный университет
yulya_mokshina@mail.ru

**ОНЛАЙН-ПРОСТРАНСТВО ФАНДОМА КАК ФОРМА
ЧИТАТЕЛЬСКОГО ОБЩЕНИЯ СОВРЕМЕННЫХ ШКОЛЬНИКОВ**

Исследование образовательных возможностей фандома как пространства для читательского общения современных школьников требует осмысления не только самого понятия «фандом», но и явления «фанфикшн» как неотъемлемого условия существования рассматриваемого интерактивного феномена.

Анализ научной литературы позволяет утверждать, что фанфикшн как явление массовой культуры представляет собой симбиоз литературы, психологии, культурологии, социологии и др. Под этим термином чаще всего понимается произведение, созданное на основе широкой интерпретации сюжетных линий первоисточника (Н. Вайтмен, П. Гулденфиних, А. Херzog); являющееся формой самовыражения и развития эмоциональной культуры (Р. Андерсен, К. Ларсен, Л. Зубернис); представляющее собой способ построения новых культурных канонов; написанное представителями рефлексивной современной коммуникации, образование которого намного превышает уровень их профессиональных задач (Г. Дженкинс, К. Пенли, К. Бекон-Смит) и др.

На наш взгляд, будучи помещен в пространство современной педагогической науки, фанфикшн может стать инструментом для решения широкого круга образовательных задач.

В логике нашего исследования фанфикшн рассматривается как педагогическое явление и способ приобщения к чтению современных школьников. Под этим термином понимается жанр творческого сочинения (фанфик), сущность которого заключается в расширении сюжета художественного произведения через продолжение текста-первоисточника [5, с. 96-97].

Под фандомом мы понимаем интерпретативное виртуальное сообщество, состоящее из увлеченных чтением и творческим письмом субъектов культуры, в рамках которого, наряду с собственно фанфиками, создаются разнообразные продукты фан-творчества силами сообщества, для сообщества и в пределах сообщества [2; 3; 6].

Читательское общение внутри виртуального сообщества предполагает коммуникативное взаимодействие участников фандома друг с другом, в основе которого лежит развлекательная и компенсаторная функция: создание и публикация фанфиков в сети Интернет, обсуждение сюжетных линий текстов первоисточников и фанфиков с пользователями фандома и пр. Вместе с этим, на наш взгляд, как форма читательского общения фандом может выполнять и педагогическую функцию: влиять на развитие интереса к чтению и литературному творчеству, коммуникативных навыков современных школьников и др. В случае объединения данных